Porównanie tłumaczeń Liczb 2:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy spisani w obozie Efraima, według ich zastępów, to sto osiem tysięcy stu (ludzi) – i będą wyruszali jako trzeci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy spisani w obozie Efraima, w porządku swoich zastępów, to sto osiem tysięcy stu ludzi — będą oni wyruszać jako trzeci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Efraima *było* sto osiem tysięcy stu według swoich zastępów. *Oni* wyruszą w trzeciej kolejności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Efraimowym sto tysięcy i osiem tysięcy i sto według hufców swoich; a ci w trzecim rzędzie pociągną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytkich policzonych w obozie Efraim sto ośm tysięcy sto w hufiech swoich: ci pociągną trzeci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich spisanych w obozie Efraima według ich zastępów jest sto osiem tysięcy stu. Oni jako trzeci będą zwijać namioty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich spisanych w obozie Efraima jest sto osiem tysięcy sto według ich zastępów. Oni wyruszać będą jako trzeci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich spisanych w obozie Efraima, według ich zastępów, jest sto osiem tysięcy stu. Oni zajmą w kolejności trzecią pozycję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich zarejestrowanych, spisanych według ich oddziałów, jest w obozie Efraimitów sto osiem tysięcy stu. Będą oni wyruszać w trzeciej kolejności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich mężów w obozie Efraima, według ich hufców, naliczono 108. 100; oni będą ruszali w drogę jako trzeci. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich spisanych w [zgrupowaniu nazywanym] obozem Efrajima, według ich oddziałów, było sto osiemdziesiąt tysięcy stu. [Gdy wszystkie obozy będą wyruszać], oni będą wyruszali jako trzeci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі почислені табору Ефраїма сто вісім тисяч і сто з своєю силою. Вони третими підведуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich spisanych z obozu Efraima będzie według ich zastępów sto osiem tysięcy sto; ci wyruszą w trzeciej kolejności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wszystkich spisanych w obozie Efraima, w ich zastępach, jest sto osiem tysięcy stu i oni mają wyruszać jako trzeci. |